

No. 34206

---

MEXICO  
and  
TRINIDAD AND TOBAGO

**Exchange of notes constituting an agreement for the abolition  
of visas in diplomatic or official passports. Port of Spain,  
7 April 1997**

*Authentic texts: Spanish and English.*

*Registered by Mexico on 2 December 1997.*

---

MEXIQUE  
et  
TRINITÉ-ET-TOBAGO

**Échange de notes constituant un accord relatif à la suppression  
de visas dans les passeports diplomatiques et officiels. Port of Spain, 7 avril 1997**

*Textes authentiques : espagnol et anglais.*

*Enregistré par le Mexique le 2 décembre 1997.*

EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BE-TWEEN MEXICO AND TRINIDAD AND TOBAGO FOR THE ABOLITION OF VISAS IN DIPLOMATIC OR OFFICIAL PASSPORTS

I

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

Puerto España, 7 de abril de 1997

Su Excelencia,

Tengo el honor de informar a Vuestra Excelencia, que con vistas a facilitar los viajes de los portadores de pasaportes diplomáticos u oficiales entre sus respectivos territorios, el Gobierno de los Estados Unidos Mexicanos propone la conclusión de un Acuerdo para Supresión de Visas con el Gobierno de la República de Trinidad y Tobago, de conformidad con los siguientes términos:

1. Los nacionales de México y de Trinidad y Tobago portadores de pasaportes diplomáticos u oficiales válidos, podrán entrar, permanecer y salir del territorio del otro país, sin requerir en forma previa de una visa, hasta por un periodo que no exceda de noventa (90) días contados a partir de la fecha de su internación.

2.- Los nacionales de cada país, portadores de los pasaportes a que se refiere el párrafo 1, que pretendan permanecer en el territorio del otro país, por un periodo mayor a noventa (90) días, requerirán obtener una visa de la misión diplomática o consular o de las autoridades migratorias del otro país.

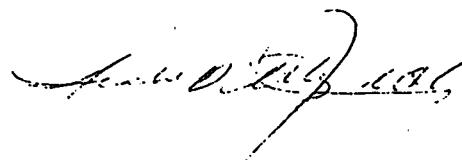
3.- Los nacionales de cualquiera de los dos países, portadores de pasaportes diplomáticos u oficiales válidos, que sean designados como funcionarios diplomáticos o consulares de su misión diplomática o consular y los miembros de sus familias, podrán ingresar sin visa al territorio del otro país, pero deberán ser acreditados ante el Gobierno de la parte receptora dentro de los treinta (30) días después de su llegada.

4.- Los portadores de pasaportes diplomáticos u oficiales mencionados en los párrafos precedentes podrán ingresar a cada país por cualquier punto autorizado para ello por las autoridades migratorias, sin mayor restricción que aquellas disposiciones legales de seguridad, migratorias, aduaneras y sanitarias aplicables a los titulares de los pasaportes diplomáticos u oficiales.

<sup>1</sup> Came into force on 7 April 1997 by the exchange of the said notes.

5. Si la anterior propuesta es aceptable para el Gobierno de la República de Trinidad y Tobago, tengo el honor de proponer que la presente Nota y la de respuesta de Vuestra Excelencia constituyan un Acuerdo entre nuestros dos Gobiernos, el cual entrará en vigor treinta (30) días después de la fecha de la Nota de respuesta de Vuestra Excelencia y permanecerá vigente hasta quince (15) días después de la fecha de la Nota en la que se dé por terminado, a través de la vía diplomática.

Aprovecho la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia el testimonio de mi más alta consideración.



ISABEL B. TÉLLEZ DE ORTEGA  
Embajadora de México  
Embajada de México  
Puerto España  
Trinidad and Tobago

Excelentísimo Señor  
Ralph Maraj  
Ministro de Asuntos Exteriores  
de la República de Trinidad y Tobago  
Puerto España, Trinidad y Tobago

[TRANSLATION — TRADUCTION]

Port of Spain, 7 April 1997

Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that, etc.

[*See note II*]

I avail myself of this opportunity to renew, etc.

ISABEL B. TÉLLEZ DE ORTEGA  
Ambassador of Mexico  
Embassy of Mexico  
Port of Spain  
Trinidad and Tobago

Excellency Mr. Ralph Maraj  
Minister of Foreign Affairs  
of the Republic of Trinidad and Tobago  
Port of Spain, Trinidad and Tobago

## II

MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS  
REPUBLIC OF TRINIDAD AND TOBAGO  
PORT OF SPAIN

7 April, 1997

Your Excellency,

I have the honour to address you in order to acknowledge receipt of your letter dated 7 April, 1997, the text of which is set out hereunder:

"Your Excellency,

I have the honour to inform Your Excellency that with a view to facilitating travel for holders of diplomatic or official passports between their respective territories, the Government of the United Mexican States proposes that a visa-waiver Agreement be concluded with the Government of the Republic of Trinidad and Tobago, in accordance with the following terms:

1. Nationals of Mexico and Trinidad and Tobago holding valid diplomatic or official passports may enter, stay and exit the territory of the other country without a visa for their stay not exceeding ninety (90) days, from the date of their entry.
  
2. Nationals of either country who, holding passports referred to in paragraph 1, intend to stay longer than ninety (90) days in the territory of the other country, are required to

**obtain a visa from a diplomatic or consular mission or from the immigration authorities of the other country.**

3. **Nationals of either country who, holding valid diplomatic or official passports, are appointed as diplomatic or consular officers of its diplomatic or consular mission in the other country, and the members of their families forming part of their households, shall be allowed to enter without visas the territory of the other county, but they shall be duly accredited before the government of the receiving country within thirty (30) days after their arrival.**
4. **The holders of diplomatic or official passports mentioned in the above paragraph may enter across the borders of each country, through any authorized port of entry appointed by the immigration authorities, with no other restrictions than those legal regulations on security, immigration, customs and health applicable to holders of diplomatic or official passports.**
5. **If the above provisions are acceptable to the Government of the Republic of Trinidad and Tobago, I have the honour further to propose that the present Note and Your Excellency's Note in reply to that effect, shall constitute an Agreement between our two Governments on this matter,**

**which shall enter into force thirty (30) days after the date of Your Excellency's Note in reply and shall thereafter be subject to termination by either Government giving fifteen (15) days advance notice in writing to the other, through diplomatic channels".**

**I am pleased to confirm the acceptance of the above-mentioned letter which, together with this letter, constitutes between our two Governments, an agreement which will enter into force from today's date.**

**I avail myself of this opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest consideration.**



RALPH MARAJ  
Minister of Foreign Affairs

Her Excellency  
Mrs Isabel Téllez de Ortega  
Ambassador of the United Mexican States  
Embassy of the United Mexican States  
Port of Spain

## [TRADUCTION — TRANSLATION]

ÉCHANGE DE NOTES CONSTITUANT UN ACCORD<sup>1</sup> ENTRE LE  
GOUVERNEMENT DES ÉTATS-UNIS DU MEXIQUE ET LE  
GOUVERNEMENT DE LA RÉPUBLIQUE DE TRINITÉ-ET-  
TOBAGO RELATIF À LA SUPPRESSION DE VISAS DANS LES  
PASSEPORTS DIPLOMATIQUES ET OFFICIELS

## I

Port d'Espagne, le 7 avril 1997

Monsieur le Ministre,

J'ai l'honneur de vous faire savoir qu'afin de faciliter les voyages des détenteurs de passeports diplomatiques et officiels entre leurs territoires respectifs, le Gouvernement des Etats-Unis du Mexique propose la conclusion avec le Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago d'un accord pour la suppression des visas, lequel disposerait ce qui suit :

1. Les nationaux du Mexique et de la Trinité-et-Tobago, titulaires de passeports diplomatiques et officiels valides, peuvent entrer et séjourner sur le territoire de l'autre pays et en sortir pendant quatre-vingt dix (90) jours au plus à compter de la date de leur entrée, sans avoir à obtenir un visa au préalable.
2. Les nationaux de chacun des pays, titulaires des passeports visés au paragraphe 1, qui souhaitent séjourner sur le territoire de l'autre pays pendant plus de quatre-vingt dix (90) jours, doivent obtenir un visa de la mission diplomatique ou consulaire ou des autorités d'immigration de l'autre pays.
3. Les nationaux de l'un des deux pays, titulaires de passeports diplomatiques et officiels valides, qui ont été désignés comme fonctionnaires diplomatiques ou consulaires de leur mission diplomatique ou consulaire ainsi que les membres de leurs familles, peuvent entrer sans visa sur le territoire de l'autre pays, mais doivent être accrédités auprès du Gouvernement de la partie d'accueil dans les trente (30) jours suivant leur arrivée.
4. Les titulaires de passeports diplomatiques ou officiels visés aux paragraphes précédents peuvent entrer dans chacun des pays par tout point autorisé à cet effet par les autorités d'immigration, sans plus de restriction que celles qui découlent des dispositions légales en matière de sécurité, d'immigration, de douane et de santé applicables aux titulaires de passeports diplomatiques ou officiels.
5. Si les dispositions qui précèdent rencontrent l'agrément du Gouvernement de la République de Trinité-et-Tobago, je propose que la présente note et votre réponse constituent un accord entre nos deux gouvernements, lequel entrera en vigueur trente (30) jours après la date de votre note de réponse et restera en vigueur

<sup>1</sup> Entré en vigueur le 7 avril 1997 par l'échange desdites notes.

quinze (15) jours au plus après la date de la note dans laquelle il y sera mis fin par la voie diplomatique.

Je saisir l'occasion, etc.

L'Ambassadrice du Mexique,  
ISABEL B. TÉLLEZ DE ORTEGA  
Ambassade du Mexique  
Port d'Espagne  
Trinité-et-Tobago

Monsieur Ralph Maraj  
Ministre des Affaires étrangères  
de la République de Trinité-et-Tobago  
Port d'Espagne, Trinité-et-Tobago

## II

MINISTRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES  
RÉPUBLIQUE DE TRINITÉ-ET-TOBAGO

Le 7 avril 1997

Votre Excellence,

J'ai l'honneur de vous accuser réception de votre lettre en date du 7 avril 1997, qui se lit comme suit :

[*Voir note I*]

Je suis heureux de vous confirmer que le contenu de la lettre susmentionnée rencontre notre agrément et que celle-ci, ainsi que la présente lettre, constituent entre nos deux gouvernements un accord qui entre en vigueur à la date d'aujourd'hui.

Je saisis l'occasion, etc.

Le Ministre des Affaires étrangères,  
RALPH MARAJ

Son Excellence

Madame Isabel Téllez de Ortega  
Ambassadeur des Etats-Unis du Mexique  
Ambassade des Etats-Unis du Mexique  
Port d'Espagne

---